

UNIVERSIDAD DE BURGOS

ESCUELA DE DOCTORADO

TESIS DOCTORALES

TÍTULO: DEL MANGA A LO MANGA. UNA MIRADA SEMIÓTICA A LOS DESARROLLOS DEL CÓMIC JAPONÉS

AUTOR: GARCÍA APARICIO, RODRIGO

PROGRAMA DE DOCTORADO: HUMANIDADES Y COMUNICACIÓN.

ACTO Y FECHA DE LECTURA: EL ACTO PÚBLICO DE DEFENSA DE TESIS SE DESARROLLARÁ EL DÍA 03 DE JUNIO DE 2022, A LAS 11:45 HORAS, DE MANERA PRESENCIAL EN EL SALÓN DE GRADOS DE LA FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y EMPRESARIALES DE LA UNIVERSIDAD DE BURGOS.

DIRECTOR: RAYCO GONZÁLEZ GONZÁLEZ

TRIBUNAL: VIVIANE ALARY
MARCOS GARCÍA-ERGÜIN MAZA
MARCELLO SERRA
JOSÉ MANUEL TRABADO CABADO
AINARA MIGUEL SÁEZ DE URABAIN

RESUMEN: El manga, el cómic de origen japonés, se ha convertido en un fenómeno global, con millones de lectores en todo el mundo y se ha consolidado como una de las tradiciones de la historieta más importantes y fecundas de la actualidad. Sin embargo, hasta finales de la década de 1980, los cómics japoneses apenas tenían difusión fuera de las fronteras niponas y, ni mucho menos, solían ser traducidos.

Uno de los cómics que cambió esa tendencia fue Akira. Publicado en 1982, su creador, Katsuhiro Ōtomo, alcanzó el reconocimiento internacional gracias a la traducción y adaptación del cómic fuera de Japón, además de convertirse en una película de animación de enorme éxito.

Analizar este cómic desde la semiótica y desde la semiótica de la cultura nos permitirá conocer los mecanismos que propiciaron el éxito de este cómic, reconocido como uno de los mangas más influyentes, tanto entre el público general como entre los creadores. De esta forma, el análisis de la realidad social y cultural en la que se inserta Akira en el momento de su creación nos llevará a una problemática de definición del propio término manga.

Así, llegaremos a definir manga como un estilo, entendiendo que forma parte del plano de la forma de la expresión y, por tanto, podremos definir algunos estilemas que rastreamos en varios ejemplos. De la misma forma, estos estilemas pueden ser traducidos e identificados fuera del cómic y podemos encontrarlos en medios como la pintura, la escultura, la moda o incluso la música.

PALABRAS CLAVE: Manga, Akira, semiótica de la cultura, cómic, estilo, traducción.

KEY WORDS: Manga, Akira, semiotics of culture, comic, style, translation.